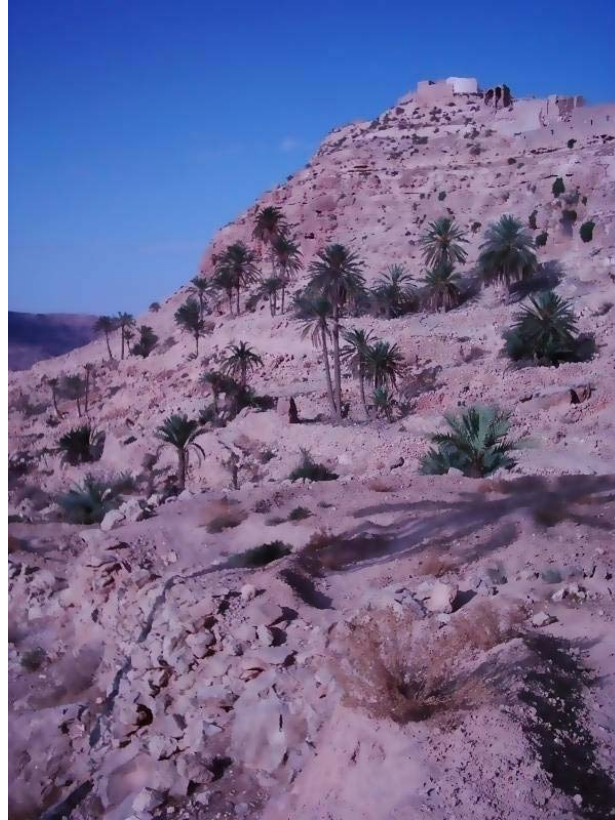


محاولة في تحليل أسماء مناطق و وديان
(مدينة ئفران)

**Tazmirt g uslav g inamek
n ismawen idgharen d isaffen
(Tmurt n lfran)**



Yuritt Mmis n Nfusa

S izwal n Yakuc Amellay Amenpagh بسم الله الرحمن الرحيم

Tazwart

Yal iddjen ifelsa belli tutlayet nettat tumast d tinetti n ales, kan din bu tiktit n upu yidven, upu tilit n yidven.....izwel nnsen upu yal ass yal ti-sen,bu n tussnktit n uslubbedv(إعدام) n idles d tilit d ales umazigh. Idles d amezrui alibi amezwar sefdvent imagaren,semmesklen yal cara ansi tudel tmura g usvsadv(جهل) aberkan.xsen ad nngnen timmuzgha(كرامة) n libya,maca tufut weltuc tuc tfuyet, izvenzvar-nnes tifli tagut n ittay,tagut n tasusmi,tagut taberkant.welyuc adrar ibedd d amettay(شامخ) mi yutva,welyuc llan tarwa n tmura,weltuc tamazight tella f tinzart-ik azeglu,anfur d atvtvan, d anetti d asafar.tizult i yal aderfi d taderfit lli tvtvefen g izvuran-nnes tamazight nettat tinetti nnegh ass-a d ayettc-a, ayetma g taggar agdud tar idles am ales tar iles..

Ma teghsam cfut
Idles nnwen kan....

Ameghnas d Axafur
Soid Sifaw Mahrug

G tazrawt ayedpat xsagh sis ad ucagh kra s isladven(تحليل) d tirdiwin-inu g kra n ismawen n idgharen d isaffen g tmurt n Ifran s Adrar n Nfusa.ismawen ayed kra ghen yal-sisen mi yessent tametti n ifran s imental guda d iddjet-sisen nettat anussu n tutlayt lemme teqqima taltay(شفهي), g iles kan mi g adles.

G tazrawt ayedpat temzvun i kradv n taggayin ,ismawen n idgharen d ismawen n isaffen d tlatiwin.yal ismawen g tazrawt ayedpat seg tmurt n ifran .

Isekkilen imsuggen g tazrawt:

Dv	ض	Zv	ژ
Tv	ط	P	هـ
H	ح	Gh	غ
O	ع	X	خ

Ismawen n Idgharen:

1-Ighellayen

Asuf nnes aghellay d anamek-nnes s taorabt الشروق .

2-Ighergher

g tantala n taqbaylit gher-sen tawalt tigherghert anamek-nnes adghar d ilem g ammasv n waxxam(taddart) ayed g tawlaft tanonuct maca lemme nexs anemmel cara d ameqrar anemmel ighergher lli tuc anamek s taorabt الساحة أو الميدان .

3-Tasedda

adghar ayed yella g tmurt n lqaloet anamenk-nnes s taorabt اللبؤة .

4-Taghda

asuf-nnes taghda d asget-nnes taghdiwin,anamek-nnes s taorabt netta مناطق خضراء asuf-nnes taghda d asget-nnes taghdiwin,anamek-nnes s taorabt netta مناطق خضراء مناطق خضراء .lemmar(لو) anezvzver tawalt ghdammes غدامس tmura addu adrar n nfusa,anamek-nnes netta كلاً usvladv-nnes netta seg sen n tawalin ghdammes(taghda+ammasv),d ayed tadeddit(صحيحة) muc am usvladv n tactviht n ghcim(شطحه غشيمية).d mak yemmal غداهم أمس !!!

5-Tiwririn

asuf-nnes tawrit ,anamek-nnes s taorabt الهضبة .

6-Tijerfiwen

asuf-nnes ajerfiw anamek s taorabt الغراب .

7-Taggug

dis tawalt am ayedpat nettat uggug anamek-nnes s taorabt سد صغير أو حاجز صغير g tantala tanfusit dis tawalt taggugt anamek-nnes نوع من مرض الابقار

8-Bruna

tella ztat tamezgida Nanna Zuragh, ufigh g amawal yigit **mass H.Sahki, A mawal Ta mazight – Ta frânsist Ta meslayt ta qbaylit, addu asekkil [B] tawalt (brun-a brun) anamek-nnes s tafransist (trou d'eau) s taorabt حفرة ماء .

9-Magerjan

- Magzvura

Asvladv-inu netta tawalt ayedpat seg sen n tawalin(mager+arjan, mager+azvura), anamek n tawalt n mager netta قابل ,g tamezwardt tuc anamek قابل الكهف d wis-sen tuc anamek الصخرة .am g tawalt g tantala taqbaylit amageritvij (mager+itvij)anamek-nnes s taorabt نبته عباد الشمس

10-Bu srafa

g awal mazigh yal tawalt taddel s tawalt (Bu) anamek-nnes s taorabt netta (صاحب(مالك الشبي) g tawalt tminnejt (srafa) g amawal mass H.Sahki anafit addu sraft : n.f. ta sraft (silo) s taorabt . سلوه :مبنى اسطوانى خشبى يحفظ فيه علف الدواب . صاحب سلوه .

11-Tizeghwin

asuf-nnes tizeghwa d anamek-nne mak g amawal mass Muhammed Cafiq tuc البيت من الحجر .

12-Umannas

tella g tmurt n lqaloet, anamek nnes s taorabt المكان ليس فيه نبات .

13-Tarrest

nejjem anemmel ghres wassagh s tirrest lli anamek-nnes s taorabt السهل(السمين التربة)

14-Idran

ufigh g amawal mass Muhammed Cafiq tawalt idran asuf-nnes adri anamek-nnes netta (بقر الوحش) .nejjem anemmel belli ghres wassagh s tawalt idran, maca g amawal ***mass Motylinski g adlis-nnes Le djebel Nefousa anaf g asebtar 148 addu tawalt (Rive) tawalt Ayder(asuf) –idran(asget) anamek –nnes s taorabt أو جدول(ماء) أو جدول(ماء) أو نهر) أو الزرنب(بقر الوحش) .is idran nettat (جدول(ماء) أو نهر) أو الزرنب(بقر الوحش) .

15-Aghremzan

g asala sen tawalin (aghrem+zan), anamek n tawalt aghrem s taorabt netta القرية . Dis kra mmalen belli zan nettnin taggayt seg iwdan isin llan g wedgher ayed ,ayed amentel n tsummayt .

16-Tifexsa

asuf-nnes tifexsit, anamek-nnes (على الأرض) .

17-Dal

is asala-nnes Adal ? acku anamek-nnes مائة ,is adgher ghres assagh s ..??,dis turda itven nejjem anemmel netta (addal) lli anamek-nnes مائة البداية,acku adgher ayed yella g asennet n tmurt n ifran..

18-perper

g amawal mass Muhammed Cafi q aperper tuc anamek s taorabt هديده ,d iperper netta الهد : البناء عند وقعه,اي صوت بشدة.

19-Bu cama

g amawal mass H.Sahki addu cama : n.ar. el cama (tache, trace) s taorabt علامة أو أثر g tawlaft itven أثر صاحب ,maca mass H.Sahki izver belli tawalt ayed taorabt ,maca zverregh dis tmazight acku wel uflight g amawal aorab.

20-Bumxixa

bu-amxix,anamek-nnes tawalt a mxix netta نكبة أو المصيبة iden baotvesv tuc صاحب المصيبة ,nejjem anemmel wedghar ayed sammant i yidjen.

21-Awerrir n yuzid

ass-a mutten isem i abrid n yuzid,dis yemmal wedghar ayed yisi n idjen ghres guda s iddagen n awerrir(شجر اللوز),dagh anamek n tawalt لوز يؤزيد .

22- Abhir

wedgher ayed yella g tama n trummit,anamek-nnes s taorabt netta البستان(تزرع فيه خضر دون الشجر) .dis asefru d aqbur yewwat iddjen seg ifran yemmal asefru: g ubhiri zvrigh zzin ccareb d imi titvtvawin
Zvright ibedd yekker yerssem aghen buz
Del nap jadvur ilapped.....

23-Majer

dis ghasru g ifran mmal-nas ghasru Majer yella addu adrar,tawalt g turda-inu asala-nnes (amajir),g amawal n mass muhammed cafiq amajir tuc anamek s taorabt النقض(من انقاض البناء).

24-Taghma

ighrem tella g ifran,g amawal n mass cafiq taghma anamek nnes الشقّ is ayed amentel n isem? Acku g tantala n tanfusit taghma nettat الفخذ الإنسان

25-Cqarna

g asala netta acqqar(asuf) d asget icqqaren,anamek nnes s taorabt الخرم(أنف الجبل).

26-Tajmut

adgher ayed yella deffer oyatv(عياط),g amawal mass muhmmmed cafiq ghres anamek n الخلطةوالشركة ,adgher ayed yisi nejjem anemmal jar iwdan..

27-Bandaw

adghar ayed yisi skud llan dis iwdan-nnes,maca jlan sis dis yemmal uguren in tmura itven lli nettat sukna ass-a,asala-nnsen s ifran ,turda-inu g anamek n adghar ayed netta yused s tawalt abendu lli anamek-nnes s taorabt المهمل ° ,g anamek itven المهمل °.acku adgher yeqqim s qbel tar iwdan-nnes lemme ddjent.

Ismawen n Tlatiwin:

1-Tlat usaghi

g amawal *mass Muhammed Cafiq ntaf tawalt asghu Ili netta anamek-nnes s taorabt المشغ (ای الطین الاحمر) .

2-Tlat n igelmamen

asuf-nnes igelmam g tantala n tarifit gher-sen anamek n igelmam netta s taorabt نبتة الكاوية.lemmar anezvzver i talgha n igelmam d tawriit ghres talgha idjet,asesten is igelmamen anamek-nnes s taorabt netta من هضاب سلسلة من هضاب كاكاوية .acku talgha n كاكاوية ghen igelmam am guda s tiwriin immeqnen iden baodvesv tuc igelmamen.

3-Tlat itvilel

tella g ighrem n at-zurayet,g tantala n tanfusit anamek n tawalt itvilel netta s taorabt tella g ighrem n at-zurayet,g tantala n tanfusit anamek n tawalt itvilel netta s taorabt شعبة حمام الزاجل ,g anamek itven حمام الزاجل d tawalt ayed slight seg amghar s tmurt n ifran.

4-Tlat unazv

tella g tama n malha(مالحا),g amawal mass H.Sahki addu **unzsu** : v.intr. unzsi/unzsa, ttunzsu (être huilé),anamek s taorabt يكون مدهون بالزيت ,is wedgher yisi yemmiden s udi ?? dis anziw g tanfusit yemmal " lazv d waman nazv " .

Ismawen n Isaffen:

1- Suf negmar

suf ayed yella g tmurt n lqaloet,asvladv-inu i tawalt netta lemmi anezvzver anamek n tawalt negmar d anegmar g amawal mass Muhammed Cafiq ituca-nagh s taorabt وادي الصياد is anamek i wesuf وادي الصياد .

2-Suf n gum

gum anamek s taorabt القطب ,s talgha itven وادي القطب .seg amawal n mass Muhammed Cafiq.

3-Suf nifi

nifi g amawal mass H.Sahki ghres anamek n التأثير أو سريع التأثير ,nejjem anemmel التأثير سريع d imental n tsummayt mi issnagh maca ghres imental-nnes.

4-suf bu zvli

zvli g amawal mass H.Sahki addu tawalt (zvli: tuc (essorer) s tafransist Ili anamek-nnes s taorabt netta بيتز-يعصر-انتزاع .is isem ayed i wergaz yisi d amuzvedv(شرب) day ucen isem-nnes i suf...!!!



Tazrawt

Timselghutin(مراجع):

* Amawal Mass Muhammed Cafiq

معجم العربي الامازيغي

** Mass H.Sahki, A mawal Ta mazight – Ta frânsist, Ta meslayt ta qbaylit

Sétif, Juin 1999 .

*** Mass Motylinski ,Le djebel Nefousa,lexique francais-berbere du dialecte du djebel nefousa.

Welyuc isul.....